

## La nova llei del cinema vol garantir que la meitat de l'oferta de cinema sigui en català

**El document, que enllesteix el govern, estableix l'obligació de distribuir el mateix nombre de còpies doblades i subtítolades al català que a l'espanyol**

La nova llei del cinema de Catalunya que prepara el govern vol garantir el dret dels ciutadans de poder veure cinema tant en català com en espanyol, en igualtat de condicions i fomentar la distribució i projecció de films en versió original subtítolada. Per això, el document estableix l'obligació de distribuir el mateix nombre de còpies doblades al català que a l'espanyol i que aquesta igualtat també s'apliqui en els films amb versió original subtítolada.



El departament de Cultura ha començat a treballar la futura llei del cinema de Catalunya, que tot just té les primeres bases, però que es podria aprovar abans d'un any si aconsegueix el consens dels partits polítics i del sector. L'objectiu de la llei és d'oferir un nou marc per a la creació, la producció, la distribució i la comercialització, així com els aspectes relacionats amb la formació i la preservació de les arts del cinema.

Arran d'una anàlisi del sector, que diagnostica un domini gairebé total de les 'majors' nord-americanes, que distribueixen els films doblats a l'espanyol, el conseller Joan Manuel Tresserras, en declaracions a l'ACN, defensa el dret dels catalans de triar l'idioma en què volen veure cinema. 'Una possibilitat que es dona en altres àmbits de la cultura, com ara la premsa, la ràdio, el teatre o la televisió, però és escassa en el setè art, on hi ha 'un forat negre' des de fa trenta anys, que no ha permès l'eixamplament de l'oferta', en opinió de Tresserras.

### **Aposta per la versió original subtítolada**

A més, el document planteja una aposta pel cinema en versió original, amb la intenció de 'respectar la integritat de les obres artístiques', segons Tresserras, i a la vegada 'familiaritzar els ciutadans en l'aprenentatge de noves llengües', com a condició indispensable 'per encarar la globalització'. Però a diferència del que passa ara, la subtítolació dels films també s'ha d'oferir tant en català com en castellà, 'perquè hi ha dues llengües oficials', afegeix el conseller.

En cas que els distribuïdors optin pel doblatge, una opció poc habitual en altres països europeus i que els sortirà més cara, estaran obligats a equilibrar les còpies en català, a l'empara de l' [article 28.3](#) de la Llei de política lingüística del 1998. Pel conseller, l'actual desequilibri de l'oferta significa un 'dèficit democràtic', afavorit per un mercat 'bocat' per les divisions espanyoles de les grans distribuïdores, com ara Warner Bros, Hispano Fox Film, Universal Pictures, The Walt Disney Company o Sony Pictures.

Aquesta mesura s'implantaria de forma progressiva per facilitar a les companyies distribuïdores el trànsit cap a la nova situació. De manera que l'oferta en català sigui del 30% el primer any de vigència de la llei, mentre que el segon any arribi al 40% i ja estigui plenament equilibrada al cap de tres anys, quan la meitat de l'oferta haurà de ser en català.

4 març 2009

Una notícia de VilaWeb.cat

Edició GENERAL

<http://www.vilaweb.cat>

[Enllaç permanent](#)